

Sladdlösa bormaskiner/skruvdragare

Akkuporakone-/ruuvinväännin



Nr./Nro: 30-8763 & 30-8764

CLAS OHLSON



Bruksanvisning s. 3-9.

Läs igenom hela bruksanvisningen före användning och spar den sedan som referensmaterial.

Vi reserverar oss för ev. text- och bildfel samt ändringar av tekniska data.

Vid tekniska problem eller andra frågor kan Du kontakta oss (se adresserna på baksidan).

Käyttöohje s. 10-16

Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä se vastaisuuden varalle. Emme vastaa mahdollisista teksti- tai kuvavirheistä, emme myöskään teknisten tietojen muutoksista.

Teknisten ongelmien ilmetessä ota meihin yhteyttä (tiedot takasivulla).

Säkerhetsföreskrifter

Om du använder maskinen med respekt och varsamhet så minskar riskerna för olyckor avsevärt. Om du däremot struntar i normala säkerhetsåtgärder kan du drabbas av kroppsskador. Speciell säkerhetsutrustning som skydd, påskjutare, tvingar, skyddsglasögon, dammfilter och hörselskydd kan minska risken för skador.

Men inte ens det bästa skydd räcker mot dåligt omdöme, slarv eller ouppmärksamhet.

Använd ditt sunda förnuft och var försiktig när du arbetar. Om du tycker att något verkar farligt att göra, gör det inte. Jobba på ett annat sätt om det känns säkrare. Kom ihåg: din personliga säkerhet är ditt ansvar. Maskinen som du har köpt av oss är endast avsedd för vissa arbetsmoment.

Maskinen får inte ändras och/eller användas för andra arbetsmoment än de avsedda. Om du har några frågor rörande ett visst arbetsmoment: använd inte maskinen förrän du rådfrågat en fackman för att kunna avgöra om det går att göra på det viset med den maskinen.

- För din egen säkerhet: läs igenom hela manualen innan du börjar använda maskinen. Lär känna dess användningsmöjligheter och begränsningar men även de speciella risker som gäller för just din maskin.
- Bär alltid skyddsglasögon (motsv.).
- Håll arbetsutrymmet rent. Belamrade ytor och bord inbjuder till olyckor.
- Använd inte maskinen i riskfylld miljö. Elmaskiner skall inte användas på fuktiga, våta ytor eller vid regn. Sörj för god luftväxling och se till att belysningen är god i arbetsutrymmet.
- Håll undan barn och besökare. Alla barn och besökare bör befinna sig på säkerhetsavstånd från arbetsutrymmet.
- Pressa inte maskinen. Då gör den jobbet bättre och säkrare med avsedd matningshastighet.
- Använd rätt verktyg. Pressa inte ett verktyg eller en tillsats att göra ett arbetsmoment som den inte är gjord för.
- Bär lämplig klädsel. Inga löst sittande kläder, vantar, halsband, ringar, armband eller andra smycken som kan fastna i roterande delar. Halksäkra skor rekommenderas. Bär hårnät (motsv.) om du har långt hår.

- Bär alltid skyddsglasögon. Vanliga glasögon har bara stötsäkra glas, de är inga skyddsglasögon. Bär också dammfilter eller skyddsmask om det är dammigt. Använd hörselskydd.
- Sätt fast ämnet ordentligt. Använd tvingar eller skruvstäd där det går. Det är säkrare än att hålla fast ämnet med ena handen och du kan hantera maskinen med två händer.
- Sträck dig inte för långt. Se till att du hela tiden står säkert med god balans.
- Håll verktygen i trim. Se till att de är rena och eggarna vassa för optimal effekt och ett säkert resultat. Följ manualens rekommendationer för smörjning och byte av tillbehör.
- Slå av strömmen före service och vid byte av tillbehör som hyvelstål, borrar, skär.
- Använd rekommenderade tillbehör. Användning av ej rekommenderade tillbehör kan vålla olyckor eller risk för personskada.
- Kontrollera skadade delar. Kontrollera att rörliga delar kan rotera fritt och är rätt inriktade, att inga rörliga delar kan fastna, att ingen defekt uppstått och andra omständigheter som kan påverka arbetets utförande. Ett skydd eller någon annan del som skadats, skall repareras fackmässigt eller bytas ut.
- Matningsriktning. Mata alltid ämnet mot det skärande verktygets rotationsriktning.
- Låt aldrig en maskin eller ett verktyg gå utan tillsyn. Slå av strömmen. Lämna aldrig verktyget förrän det stannat helt.
- Använd inte verktyget om du är påverkad av droger, alkohol eller läkemedel.
- **Varning!** Det damm, som alstras av vissa träslag och träprodukter, kan vara skadligt för din hälsa. Kör därför maskinen endast på platser med god luftväxling och sörj för god utsugning av dammet. Använd spånutsugningssystem där så är möjligt.
- **Skydd för ögon, öron och andningsorgan bör alltid användas vid arbeten med elverktyg.**

Elsäkerhet

- Dra alltid ut nätsladdens stickpropp ur uttaget vid service av maskinen.
- Använd vid behov en förlängningssladd med tillräcklig ledararea min. 1,5 mm². Rulla ut sladden helt. Syna alla sladdar regelbundet med avseende på defekter.
- Pressa inte maskinen. Mata inte fortare än att motorn kan rotera med avsett spindelvarvtal utan att pressas.
- Utsätt inte maskinen för fukt eller väta eller för miljöer där det finns frätande eller explosiva gaser.
- Misshandla inte nätsladden, bär aldrig maskinen i sladden. Ryck heller inte i sladden utan dra i stickproppen när du bryter strömmen. Se till att sladden inte kommer i kontakt med värme, olja eller vassa kanter. Skadade sladdar ska alltid bytas ut av fackman.
- Undvik oavsiktlig start. Bär inte ett strömförande verktyg med ett finger på strömbrytaren/avtryckaren. Se till att strömbrytaren står på OFF när du sätter in stickproppen.

Produktmärkning med säkerhetssymboler



Läs hela bruksanvisningen!



Använd alltid hörselskydd.



Använd alltid skyddsglasögon.



Endast för inomhusbruk.

Sladdlös Borrmaskin/Skruvdragare

modell CDD10168T52S (16,8 V), CDD1018T52S (18 V)

30-8763 & 30-8764

Produktbeskrivning

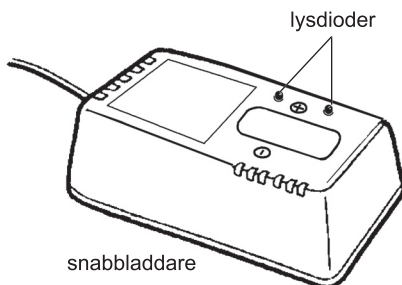
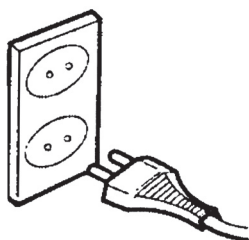
1. Nyckellös chuck
2. Ratt för vridmoment
3. Omkopplare hög-/lågväxel
4. Bits
5. Omkopplare för höger-/vänstergång
6. Strömbrytare
7. Ackumulator



Snabbladdning

Kontrollera att stickproppen ej är ansluten till elnätet när du sätter i eller tar ur batteriet. Ställ in ackumulatort i laddfacket så att plus- och minusmärkningen på den stämmer med motsvarande märkning på laddfacket. Anslut sedan nätsladden till vägguttaget och kontrollera att den röda lysdioden för laddning tänds.

Efter ca en till två timmar vid 20°C slocknar den röda lysdioden och den gröna tänds. Då kan du ta ur den fulladdade ackumulatort. Om du sätter in en just använd ackumulator i laddaren, tänds inte den röda lysdioden. Låt då ackumulatort stå och svalna ett tag och sätt sedan i den i laddfacket igen.



Användning

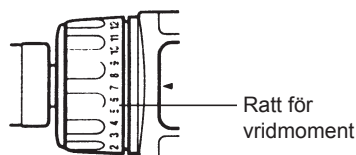
Höger/vänstergång

Du startar och stannar maskinen genom att trycka in och släppa strömbrytaren. När du vill få den att gå åt andra hållet, släpper du strömbrytaren och ställer om omkopplaren åt önskat håll. Sett från maskinens bakända snurrar chucken medurs med omkopplaren i högerläge och moturs med samma omkopplare i vänsterläge. Ställ omkopplaren i mellanläge när du inte ska använda maskinen.



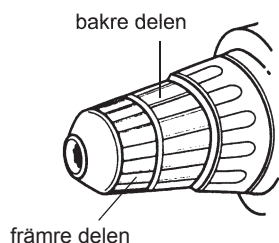
Vridmoment

Maskinen har en justerbar koppling för inställning av lämpligt vridmoment med ratten. Vid rätt inställning släpper maskinen vid förinställt vridmoment för att undvika att skruven dras för långt in eller för att förhindra skada på maskinen. Inställningen beror på skruvtyp och skruvstorlek samt använt material. Börja alltid på lägsta vridmoment och öka stegvis upp till önskat resultat.



Nyckellös chuck

Håll fast bakre delen med ena handen och vrid främre delen med den andra för att dra åt eller lossa.



Steglös varvtalsreglering

Utmärkt speciellt vid skruvdragning. Ju mer du trycker in avtryckaren, desto högre blir varvtalet. Efter en längre tids arbete med lågt varvtal bör man låta motorn gå med max. varvtal i ca. 3 min. för att kyla ner motorn.

Elektronisk broms

Maskinen har en elektrisk broms som kopplas in och bromsar chucken när du släpper avtryckaren.

Felsökning

Symptom	Möjlig orsak	Åtgärd
Maskinen går inte.	Batteriet urladdat.	Kontrollera att batteriet är laddat!
	Kortslutning.	Kontakta vår kundtjänst!
	Fel på strömbrytaren.	Kontakta vår kundtjänst!
Maskinen går sakta.	Slött/skadat verktyg.	Slipa eller byt ut!
	Strömbrytaren dåligt intryckt.	Tryck in strömbrytaren helt!
	Motorn är överhettad.	Minska matningen!
Maskinen låter konstigt.	Mekaniskt hinder.	Kontakta vår kundtjänst!
	Lindning kortsluten.	Kontakta vår kundtjänst!
Starka vibrationer.	Verktyget sitter löst.	Dra åt chuck, kontrollera montering!
Gnistbildning i motorn.	Lindning kortsluten.	Kontakta vår kundtjänst!
	Kollektorn smutsig.	Kontakta vår kundtjänst!

Skötselråd

- Håll alltid motorns ventilationsöppningar fria från spån och skräp.
- Rengör maskinen regelbundet med diskmedel och svagt fuktad tvättlapp, använd aldrig starka rengöringsmedel!
- Ladda upp batteriet regelbundet, det mår bäst av att användas!

Avfallshantering

- När du ska göra dig av med produkten ska detta ske enligt lokala föreskrifter. Är du osäker på hur du ska gå tillväga, kontakta din kommun.

Tekniska specifikationer

	30-8763	30-8764
Växellåda	Ja	Ja
Varvtal, steglöst	0-400/1150 v/min	0-400/1150 v/min
Drivspänning	16,8 V	18 V
Ställbart moment	16 steg	16 steg
Nyckellös chuck	Ø 1,5-10 mm	Ø 1,5-10 mm
Lpa (bullernivå)	<70 dB(A)	<70 dB(A)
Vibrationsvärde	<2,5 m/s ²	<2,5 m/s ²

Akkumulator

Typ	NiMH	NiMH
Spänning	16,8 V	18 V
Ah	1,3	1,8

Laddare

Primär	230 V~50 Hz	230 V~50 Hz
Sekundär	DC, 16,8 V, 2 A	DC, 16,8 V, 2 A
Laddtid	1-2 timmar	1-2 timmar

Turvallisuusohjeet

Onnettomuusriskit vähenevät jos käytät konetta varoen ja huolellisesti. Jos turvallisuusohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla loukkaantuminen. Erityiset suojavarusteet, kuten työnнин, puristimet, suojalasit, hengitys- ja kuulosuojaimet voivat pienentää onnettomuusriskiä.

Parhainkaan suoja ei riitä korvaamaan huolimattomuutta, tarkkaamattomuutta tai huonoa arvostelukykä.

Käytä tervettä järkeä ja työskentele varovaisesti. Jos jokin vaikuttaa vaaralliselta, jätä se tekemättä. Vaihda työtapaa, jos se tuntuu turvallisemmalta. Muista: vastaat itse omasta turvallisuudestasi. Koneesi on tarkoitettu vain tiettyihin toimintoihin.

Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia, eikä sitä saa käyttää muihin, kuin sille tarkoitettuihin työtehtäviin. Jos olet epävarma tietyistä toiminnoista, älä käytä konetta ennen kuin olet selvittänyt ammatilliselta sopiiko kone kyseiseen toimintoon.

- Oman turvallisuutesi vuoksi, lue koko käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa. Opi tuntemaan koneesi käyttömahdollisuudet ja rajoitukset, sekä koneeseesi liittyvät erityiset vaarat.
- Käytä aina suojalaseja (tai vast.).
- Pidä työtila siistinä. Täynnä tavaraa olevat työtasot ovat avoin kutsu onnettomuudelle.
- Älä käytä konetta vaarallisessa ympäristössä. Sähkökäyttöisiä koneita ei saa käyttää kosteissa ja märissä tiloissa eikä sateella. Huolehdi työtilojen riittävästä tuuletuksesta ja valaistuksesta.
- Pidä lapset ja vierailijat loitolla. Kaikkien lasten ja vierailijoiden tulee olla turvallisen välimatkan päässä työtiloista.
- Älä pakota konetta. Anna koneen työskennellä puolestasi oikealla nopeudella.
- Käytä oikeita työkaluja. Älä pakota konetta tai lisälaitetta työtehtävään, johon laite ei sovellu.
- Käytä sopivia vaatteita. Älä käytä löysiä vaatteita, käsineitä, kaulaketjuja, sormuksia, rannerengasta tai muita koruja, jotka voivat tarttua liikkuviin osiin. Liukuestekengät lisäävät turvallisuutta. Pitkät hiukset tulee suojata hiusverkolla tai vastaavalla.

- Käytä aina suojalaseja. Tavallisissa silmälaseissa on vain kolhunkestävä lasi, ne eivät ole suojalaseja. Käytä myös hengityssuojainta ja suojanaamaria, jos pölyä on paljon.
- Kiinnitä materiaali kunnolla. Käytä puristimia tai ruuvipenkkiä jos mahdollista. Puristimien käyttö on turvallisempaa kuin käsin kiinnittäminen, ja tällöin kädet ovat vapaana materiaalin käsittelyyn.
- Älä kurota liian kauas. Varmista, että työasentosi on tasapainoinen työn jokaisessa vaiheessa.
- Pidä työvälineet kunnossa. Varmista työvälineiden puhtaus ja terien terävyys. Näin työskentely on turvallisempaa ja tehokkaampaa ja lopputulos parempi. Noudata voiteluohjeita ja varusteiden vaihtamisesta annettuja ohjeita.
- Katkaise virta ennen huoltoa ja laitteiden vaihtoa, esim. höylän terät, poranterät, leikkurit ja terät.
- Käytä suositeltuja lisälaitteita. Muiden kuin suositeltujen lisälaitteiden käyttö saattaa johtaa onnettomuuksiin tai henkilövahinkoihin.
- Tarkista vaurioituneet osat. Varmista, että liikkuvat osat liikkuvat vapaasti, että ne on suunnattu oikein, eivätkä jää kiinni. Tarkista myös, ettei koneessa ole muita vikoja tai työskentelyyn vaikuttavia seikkoja. Ainoastaan ammattilainen saa vaihtaa tai korjata vioittuneet suojat ja muut osat.
- Syöttösuunta. Katso, että terä pyörii leikkuusärmän suuntaan (esim. poratesa) ja syötä työstettävää materiaalia aina pyörimissuuntaa vastaan.
- Älä aina laitteen tai koneen käydä ilman valvontaa. Kytke virta pois päältä ja poistu koneen luota vasta kun se on täysin pysähtynyt.
- Älä käytä konetta huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.
- Varoitus! Tiettyjen puulajien tai puutuotteiden pöly saattaa olla terveydelle vaarallista. Tämän vuoksi konetta tulee käyttää ainoastaan tiloissa, joissa on riittävä ilmanvaihto. Käytä tarvittaessa pölynpoistoa.
- Sähkötyökaluilla työskennellessä tulee aina käyttää silmä-, korva- ja hengityssuojia.

Sähköturvallisuus

- Poista aina pistoke pistorasiasta ennen koneen huoltoa ja säätöä.
- Käytä tarvittaessa jatkojohtoa, jonka poikkipinta-ala on vähintään 1,5 mm². Kieritä johto kokonaan auki. Tarkasta kaikki johdot säännöllisesti ja varmista että ne ovat kunnossa.
- Älä pakota konetta. Koneen tulee voida pyöriä sopivalla nopeudella ilman pakottamista.
- Älä altista konetta kosteudelle, äläkä syövyttävillä tai räjähtävillä kaasuille.
- Älä kohtele johtoa kaltoin äläkä kannata laturia johdosta. Kun irrotat pistokkeen, vedä pistokkeesta, älä johdosta. Johtoa ei saa altistaa kuumuudelle, öljylle tai teräville esineille. Vain ammattilainen saa vaihtaa vioittuneet johdot.
- Vältä tahatonta käynnistystä. Älä kannata sähkölaitetta, niin, että sormesi on virtakytkimellä/liipaisimella. Virtakytkimen tulee olla OFF-asennossa (pois päältä) virtakytkin/liipaisin. Kun pistoke liitetään pistorasiaan, tulee virtakytkimen olla OFF-asennossa.

Tuotteen merkinnät ja turvallisuussymbolit



Lue koko käyttöohje!



Käytä aina kuulosuojaimia.



Käytä aina suojalaseja.



Vain sisäkäyttöön.

Akkuporakone-/ruuvinväännin

malli CDD10168T52S (16,8 V), CDD1018T52S (18 V)
30-8763, 30-8764

Tuotekuvaus

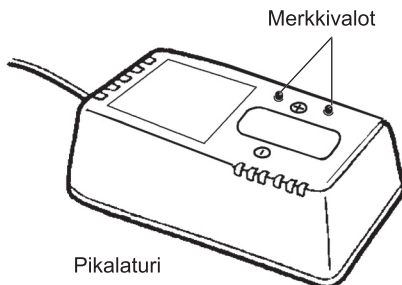
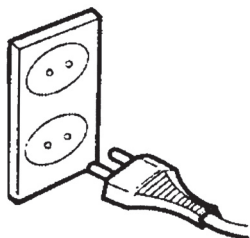
1. Avaimeton istukka
2. Vääntömomentin säätöratti
3. Vaihteen valitsin
4. Palat
5. Suunnanvaihdon valitsin
6. Virtakytkin
7. Akku



Lataus

Varmista, ettei pistoke ole pistorasiassa kun asetat tai irrotat akun. Aseta akku laturiin napaisuusmerkkintöjen (+ ja -) mukaisesti. Liitä tämän jälkeen virtajohto pistorasiaan ja varmista, että latauksen punainen merkkivalo syttyy.

Punainen lamppu sammuu ja vihreä lamppu syttyy noin kahden tunnin kuluttua (lämpötilan ollessa 20 °C). Nyt voit poistaa ladatun akun. Punainen merkkivalo ei syty, mikäli asetat laturiin akun, jota on juuri käytetty. Anna akun seistä ja jäähtyä ja laita se hetken päästä uudelleen laturiin.



Käyttö

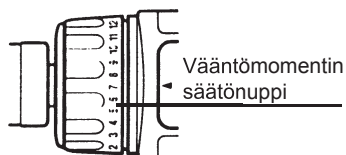
Suunnanvaihto

Kone käynnistyy ja sammuu virtakytkintä painamalla ja päästämällä. Päästä virtakytkin ja käännä suunnanvaihtokytkimestä kun haluat porakoneen pyörivän toiseen suuntaan. Istukka pyörii myötäpäivään kytkimen ollessa oikealla ja vastapäivään kytkimen ollessa vasemmalla (laitteen takaa katsottuna). Pidä kytkin keskiasennossa, kun laitetta ei käytetä.



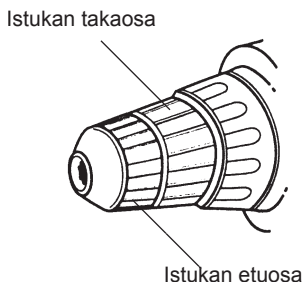
Vääntömomentti

Laitteessa on nuppi, jolla voidaan säätää vääntömomenttia. Kun vääntömomentti on säädetty oikein, laite ei ruuvaa ruuvia liian syvään. Näin estetään myös laitteen vioittuminen. Oikea vääntömomentti riippuu ruuvityypistä, ruuvien koosta sekä materiaalista, johon ruuvataan. Aloita aina alhaisimmalla vääntömomentilla ja lisää vääntömomenttia asteittain löytääksesi parhaan momentin.



Pikaistukka

Pidä kiinni takaosasta toisella kädellä ja käännä etuosaa toisella, kun haluat avata tai kiristää istukan.



Portaaton kierrosluvun säätö

Toiminto on erinomainen ruuvinväännössä. Mitä kovemmin liipaisimesta painetaan, sitä suuremmaksi kierrosluku kasvaa. Jos poraat pitkään alhaisella kierrosluvulla, tulee moottorin antaa käydä täysillä kierroksilla n. 3 minuuttia, jotta moottori jäähtyisi.

Elektroninen jarru

Laitteessa on elektroninen jarru, joka pysäyttää istukan liikkeen, kun päästät virtakytkimestä.

Vianetsintä

Vika	Mahdollinen syy	Toimenpiteet
Laite ei käy.	Akku on tyhjä.	Varmista, että akussa on virtaa!
	Oikosulku.	Ota yhteys myymälään.
	Virtakytkimessä vikaa.	Ota yhteys myymälään.
Laite käy hitaasti.	Tylsä/viallinen työkalu.	Teroita tai vaihda!
	Virtakytkintä ei painettu kunnolla	Paina virtakytkin kokonaan pohjaan.
	Moottori on ylikuumentunut.	Poraa hitaammin!
Koneesta kuuluu outoa ääntä.	Mekaaninen este.	Ota yhteys myymälään.
	Käämi oikosulussa.	Ota yhteys myymälään.
Laite tärisee voimakkaasti.	Työkalu on löysästi kiinni.	Kiristä istukka, tarkista kiinnitys!
Moottori kipinöi.	Käämi oikosulussa.	Ota yhteys myymälään.
	Kollektori on likainen.	Ota yhteys myymälään.

Hoito ja puhdistus

- Pidä moottorintuuletusaukot puhtaina, poista mahdolliset purut, roskat ym.
- Puhdista laite säännöllisesti miedosti kostutetulla liinalla ja tiskiaineella. Älä käytä vahvoja puhdistus- tai liuotusaineita.
- Lataa akku säännöllisesti, se toimii parhaiten, kun sitä käytetään ja ladataan!

Kierrätys

Kierrätä tuote asianmukaisesti, kun poistat sen käytöstä. Ota yhteys kuntasi jäteneuvontaan, mikäli olet epävarma.

Tekniset tiedot

	30-8763	30-8764
Vaihteisto	Kyllä	Kyllä
Kierrosluku, portaaton	0-400/1150 k./min	0-400/1150 k./min
Käyttöjännite	16,8 V	18 V
Säädettävä momentti	16 porrasta	16 porrasta
Avaimeton istukka	Ø 1,5-10 mm	Ø 1,5-10 mm
LpA (melutaso)	<70 dB (A)	<70 dB (A)
Tärinätaso	<2,5 m/s ²	<2,5 m/s ²

Akku

Tyyppi	NiMH	NiMH
Jännite	16,8 V	18 V
Ah	1,3	1,8

Laturi

Ensiö	230 V~50 Hz	230 V~50 Hz
Toisio	DC, 16,8 V, 2 A	DC, 16,8 V, 2 A
Latausaika	1-2 tuntia	1-2 tuntia

Declaration of Conformity



Clas Ohlson AB declares that the machines:

CO/TECH 30-8763/CDD10168T52S

CO/TECH 30-8764/CDD1018T52S

Complies with the following Directive:

73/23/EEC amended by 93/68/EEC

89/336/EEC amended by 93/68/EEC

98/37/EC

Insjön, Sweden, September 2005

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'G. Karnberger', is written over a light blue horizontal line.

G.Karnberger
President

Clas Ohlson, 793 85 Insjön, Sweden



SVERIGE

ORDER	Tel: 0247/444 44 Fax: 0247/445 55 E-post: order@clasohlson.se
KUNDTJÄNST	Tel: 0247/445 00 Fax: 0247/445 09 E-post: kundtjanst@clasohlson.se
ÖVRIGT	Tel vxl: 0247/444 00 Fax kontor: 0247/444 25
INTERNET	www.clasohlson.se
BREV	Clas Ohlson AB, 793 85 INSJÖN

NORGE

ORDRE	Tel: 23 21 40 00 Fax: 23 21 40 80 E-post: ordre@clasohlson.no
KUNDETJENESTE	Tel: 23 21 40 29 Fax: 23 21 40 80 E-post: kundtjenesten@clasohlson.no
ØVRIG	Tel: 23 21 40 05 Fax: 23 21 40 80
INTERNET	www.clasohlson.no
POST	Clas Ohlson AS, Postboks 485 sentrum, 0105 OSLO

SUOMI

ASIAKASPALVELU	Puh: 020 111 2222 Faksi: 020 111 2221 Sähköposti: info@clasohlson.fi
KOTIVIVU	www.clasohlson.fi
OSOITE	Clas Ohlson Oy, Yrjönkatu 23 A, 00100 HELSINKI

CLAS OHLSON